

Destinos Episode 05
La despedida ("The Farewell")

| Introducción | |
|---|--|
| Escenas de este episodio (00:28 min) | <p><i>Escena 1: (Jaime): ¡Osito!</i></p> <p>(Narrador de Ingles): Welcome to the fifth episode of Destinos: An Introduction to Spanish. As you know, much of what you hear will be in conversational Spanish.</p> <p><i>Escena 2: (Elena): Yo voy por esta calle, y Ud., vaya por ésa. (Raquel): Sí, sí, pero espere. ¿Dónde nos encontramos? (Elena): En la Giralda, a las once y media.</i></p> <p>(Narrador de Ingles): You should not be concerned about understanding every word. Let the actions and the situations help you follow the story.</p> <p><i>Escena 3: (Raquel, hablando con un muchacho en una bicicleta): ¿Has visto un perrito negro, así de este tamaño? (el muchacho): No, no lo vi. (Raquel): También estoy buscando a un niño. Tiene seis años, así de alto. ¿Lo has visto? (el muchacho): Sí, por allí.</i></p> <p>(Narrador de Ingles): At various times you will hear Spanish that is spoken just for you and you should try to understand as much as you can.</p> <p><i>Escena 4: (Narrador de español): Al día siguiente Raquel y la familia Ruiz llegan a la estación de tren. Son las once y cinco de la mañana.</i></p> <p>(Narrador de Ingles): You will also learn how days of the week are expressed in Spanish: lunes, martes, miércoles, jueves, Viernes, sábado y domingo. You will also learn to express time in Spanish.</p> <p><i>Escena 5: (Miguel, habla con Miguelito): las once y media ... (la madre de un niño): Ahora, ¿qué horas son?</i></p> <p><i>Escena 6: (niño): Ahora son las tres.</i></p> <p><i>Escena 7: (Raquel): Dios mío, ¿dónde está Jaime?</i></p> <p>(Narrador de Ingles): Now, sit back and relax, as we join in with Raquel in Spain.</p> <p><i>Escena 8: (Raquel): ¡Jaime! ¡Jaime!</i></p> |
| Primero Episodio Comenzar (con créditos) | |
| Escenas del episodio previo (2:12 min) | <p>(Narrador de Ingles): It is early Sunday morning and the pet market is already crowded. Raquel is here as a guest of this family. They invited her to join them as they shop for a dog for their youngest son.</p> <p><i>Escena 9: (Miguel): ¿Cuánto vale este perro?</i></p> <p>(Narrador de Ingles): Miguel Ruiz is the son of Teresa Suárez. Yesterday he informed Raquel that he knew nothing about the letter and that he had called his mother to tell her about Raquel.</p> |

| | |
|--|---|
| | <p><i>Escena 10: (Miguel ... habla por teléfono con su madre ...): Aquí está una señorita de los Estados Unidos. Tiene una carta tuya que le escribiste a un señor en México.</i></p> <p>(Narrador de Ingles): Tomorrow Raquel will travel to Madrid to finally meet the woman who has changed Fernando Castillo's life. While relaxing and enjoying a snack at the Mercadillo de Animales, something unexpected happened.</p> <p><i>Escena 11: Osito se libera de la farola y se escapa. (Miguel): ¡Osito! (Elena): ¡Miguel! ¡Miguel! ... (Elena): ¡Jaime!</i></p> |
| <p align="center"><i>Episodio 05 Comenzar con el título: "La despedida"</i></p> | |
| Narrador (3:43 min) | <p><i>Al comienzo de este episodio, todo el mundo sigue buscando Jamie y Osito.</i></p> <p>(Narrador): En México, Pedro le dice a Fernando que Teresa Suárez ya no vive en Sevilla.</p> <p>(Pedro): Todavía, no. Resulta que la señora Suárez ya no vive en Sevilla. Está en Madrid con otro de sus hijos. (don Fernando): Entonces, ¿Raquel tiene que ir a Madrid? (Pedro): Por supuesto. Sale mañana. (don Fernando): Uh-huh. (Pedro): Y me va a llamar después de hablar con la señora Suárez. (don Fernando): Mm. Está bien, Pedro. Gracias.</p> |
| Narrador (4:41 min) | <p>(Narrador): Con estas noticias de Raquel, Fernando piensa en estos últimos días. (don Fernando): No te preocupes.</p> <p>(Narrador): Revisando el calendario de don Fernando ...</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lunes (Monday): Narrador): El doctor viene a La Gavia. (Julio, el doctor): ¿Fernando? (don Fernando): Hola, Julio, te estaba esperando. (Julio): ¿Y cómo estás esta mañana? (don Fernando): Como siempre, estupendo. (Julio): Tus hijos están preocupados. (don Fernando): ¿Mis hijos? Sí, sí, mis hijos. • Martes: (Narrador): Los hijos de Fernando llegan a La Gavia. (<i>cháchara y risas</i>) (Carlos): ¡Oye, Carlota! Preciosa. (Todos): Vamos. Vámonos. • Miércoles: (Narrador): Fernando revela su secreto. (don Fernando): Ya saben Uds. el motivo de esta reunión. Es posible que tenga otro hijo. Pedro, necesito tu ayuda. • Jueves: (Narrador): Raquel acepta este trabajo especial. (Pedro): Gracias, Raquel. Esto es muy importante para mí. (Raquel: No hay de qué. Bueno, ya me voy. Debo repasar la información sobre la familia. (Pedro): Bien. • Viernes: (Narrador): Raquel viaja a España. • Sábado: (Narrador): Raquel comienza a buscar a Teresa Suárez. (Elena): Está es mi esposo, Miguel Ruiz. (Raquel): Mucho gusto, Miguel. (Miguel): Mucho gusto. (Miguelito): Hola. • Domingo: (Narrador): Él día del mercadillo de los animales. (Jaime): Mira este perrito, mamá. ¿Cuánto vale este perro? (Raquel): ¿Y cómo se llama tu perro, Jaime? Tienes que ponerle un nombre. (Jaime): No sé. |

| | |
|---|--|
| <p>Raquel y Elena, buscando para Jaime (7:10 min)</p> | <p>(Elena): Yo voy por esta calle, y Ud., vaya por ésa. (Raquel): Sí, sí, pero espere. ¿Dónde nos encontramos? (Elena): En la Giralda, a las once y media. (Raquel): Sí. (Elena): ¿Está bien? (Raquel): Sí, pero, ¿dónde está La Giralda? (Elena): Allí, en la Calle Torre. (Raquel): De acuerdo. ¡Buena suerte!</p> <p>(Narrador): Jaime corre por las calles. (Jaime): ¡Osito! ¡Osito! (Narrador): Le pregunta a un niño si ha visto a su perro. (Jaime, a un muchacho ...): ¿Has visto un perrito negro?</p> <p>(Narrador): Raquel le pregunta a un niño si ha visto a Jaime. (Raquel, <i>hablando con un muchacho en una bicicleta</i>): ¿Has visto un perrito negro, así de este tamaño? (el muchacho): No, no lo vi. (Raquel): También estoy buscando a un niño. Tiene seis años, así de alto. ¿Lo has visto? (el muchacho): Sí, por allí. (Raquel): Ah, gracias.</p> <p>(Narrador): Las calles están desiertas. (Raquel): Jaime. (Jaime): ¡Osito! (Raquel): Jaime. (Jaime): ¡Osito! ¡Osito! Ven aquí.</p> <p><i>(un hombre está caminando, con el bastón dando golpecitos)</i></p> <p>(Narrador): La Plaza de las Tres Cruces. Un señor llega y encuentra una sorpresa. (9:07 min) (el señor, <i>encuentra un perro negro ...</i>): Oiga. ¿Quién es? ¿Quién anda por allí? ¿Qué es esto? ¡Ah! Un perro. Dios mío. Y tan amistoso.</p> |
| <p>en la casa de Ramón (10:05 min)</p> | <p><i>(en el dormitorio de niños ... Carlitos es despierta y abierta las persianas ... Maricarmen, en la cama de al lado ... gruñendo)</i></p> <p>(Carlitos): Es muy temprano, Maricarmen. <i>(cuchicheando ...)</i> Son las seis de la mañana. Mira ... ten cuidado. (Carlitos): Son las seis en la mañana, mira. (Maricarmen): No sé cómo decir la hora, Carlitos. Enséñame a decir la hora. (Carlitos): A ver, préstame para decirlo. (Maricarmen): No. (Carlitos): Bueno, a ver, vamos a ver ... ¿Qué horas son aquí hora?</p> <p><i>(Juanita, la hermana de Carlitos, despierta y saltando de la cama de al lado ...)</i>: Yo sé, yo sé. Son las tres. (Carlitos): Um-mm, no. Son las tres y cuarto. Y hora, ¿qué horas son aquí? Déjame ver ... ahí a ver ... allí. Ahora, ¿qué horas son? ¿Quién sabe? Ahora son las tres. Ahora miren, vamos a ver. Ahora así, son las cuatro y cuarto. Eh, ¿me entienden? Ahora son las cuatro y media. ¿Ya? Ahora, vamos a ver. Ahora, cinco menos cuarto ... ¿me entienden? (Ambas): Sí, sí. (Maricarmen): Enséñanos más. (Juanita): Sí, enséñanos más, Carlitos, ¿sí? (Carlitos): Vamos a ver, vamos a ver. Ahora, ¿qué horas son, Juanita? (Juanita): Es la una y cuarto. (Carlitos): Bien. Ahora así, vamos a ver ... ¿Qué horas son? (Maricarmen): La una y media. (Carlitos): Bien.</p> <p>(Carlos): ¿Por qué están haciendo tanto ruido? ¿Saben qué horas son? (Juanita): No. (Carlos): Son las seis de la mañana. Por Dios. ¡Deberían estar durmiendo! (Carlitos): Sí.</p> |
| <p>Sevilla, con Miguel y su hijo (11:53 min)</p> | <p><i>(campanas sueno ...)</i></p> <p>(Miguel): Las once y media, y éstos son aparecer. Vamos, Miguel.</p> <p><i>(Elena ... esperando por Raquel a La Giralda)</i></p> |

| | |
|----------------------|---|
| | <p>(Raquel): Son las once y la media. Debo ir a La Giralda. Dios mío. ¿dónde está Jaime? ¡Jaime!</p> <p>(Jaime): ¡Osito! ¡Osito! ¡Osito! (Jaime, <i>corriendo hacia un hombre que está sentado con Osito</i>): ¡Osito! Osito. (Raquel, <i>acercándose y la búsqueda de Jaime ...</i>): ¡Ay! Jaime, te hemos buscado por todo el barrio de Santa Cruz. ¿Dónde encontraste a Osito? (Jaime): Este señor lo encontró. (Raquel): Muchas gracias, señor. Estábamos todos muy preocupados. (el hombre): No hay de qué. Realmente, fue el perro que me encontró a mí. ¿Es Ud. la madre de este niño? (Raquel): No, no, soy una amiga de la familia.</p> <p><i>(Raquel, posible recordando el hombre de antes, cuándo la familia Ruiz compra un billete de lotería ...)</i> (Hombre): ¡Queden noches iguales para hoy! ¡Oiga! ¡Los últimos!</p> <p>(Raquel): ¿Vende Ud. lotería? (Hombre): Pues, claro. Usted no es de aquí, ¿verdad? (Raquel): No, soy de los Estados Unidos, de California. ¿Y hoy no vende? (Hombre): ¿Hoy? ¡Qué va! Hoy es domingo. (Raquel): Y los domingos, ¿no le gusta vender? (hombre, <i>reír ...</i>): No es eso. Es que está prohibido vender la lotería los domingos. (Raquel): Ah, ¿sí? En California es diferente. Ahí se puede comprar un billete de lotería cualquier día de la semana. (Hombre): ¿Y allí la lotería es para los ciegos? (Raquel): ¿Para los ciegos? Pues, no ...</p> <p>(Narrador en inglés): One of the most interesting as well as the most important features of the Spanish lottery is that tickets can be purchased from an organization called O.N.C.E.</p> <p>(Raquel): ¿Once? ¿Por qué se llama Once?</p> <p>(Narrador): Once quiere decir Organización Nacional de Ciegos Españoles. Es una organización muy importante en nuestro país.</p> <p>(Raquel): ¿Y Uds. controlan la lotería? (Hombre): Sí. Tenemos la venta exclusiva del cupón.</p> <p>(Narrador en inglés): The man tells Raquel where and when he sells his tickets. Los lunes, martes, miércoles, jueves, y viernes estoy en la Calle Sierpes de las ocho de la mañana hasta la una. Después de la siesta, a las cuatro de la tarde vuelvo y vendo hasta las ocho u ocho y media de la tarde.</p> <p>(Raquel): Perdona, señor. Tenemos que irnos. Tus padres nos esperan en La Giralda. (Hombre): Oye, chico. Ten cuidado con tu perro. Recuerda que tener un perro es una gran responsabilidad. (Jaime): Sí, señor. (Raquel): Gracias, señor. Ha sido un placer conversar con Ud. (Hombre): El gusto es mío, señorita. (Raquel): Adiós. (Hombre): Adiós.</p> |
| Narrador (15:15 min) | <p>(Narrador): Raquel y Jaime llegan tarde a la Torre de Giralda. Ya son las doce. (Raquel): No veo a tus padres. (Jaime): Yo tampoco. (Raquel): Parece que ese señor vende caramelos. ¿Quieres? (Jaime): ¡Mmm! (Raquel): Bueno, pero espérame aquí. No te muevas de aquí, ¿entiendes? No quiero que te pierdas otra vez.</p> |

| | |
|--------------------------------------|--|
| | <p>(un vendedor): ¡Pipas! ¡Caramelos! ¡Palomitas! ¡Alcachuetes! ¡Corchetes! ¡Buenos caramelos! ¡Caramelos de goma! (Raquel): Hola. (el vendedor): ¿Le sirvo, señorita? (Raquel): Sí, quiero una bolsa de caramelos. (el vendedor): ¿De qué los quiere Ud., ¿aquí? (Raquel): Esta, ésta. ¿Cuánto cuesta ésta? (el vendedor): Cien pesetas. (Raquel): Cien pesetas ... (el vendedor): De cinco mil. (Raquel): Gracias ... ¡Ah! Mi bolsa. (el vendedor): Nada. No hay de qué. (el vendedor): ¡Pipas! ¡Caramelos! ¡Chocolatinas!</p> <p>(Raquel, <i>vuelve a donde dejó a Jaime, ¡pero él se ha ido!</i>) ¡Jaime! ¡Jaime! (campanas sonando ...) (Raquel, <i>entra en la catedral ... música de órgano ... ella encuentra Jaime mirando algunas estatuas</i>): Ahí, allí está. ¿Jaime? (el niño): No, no soy Jaime.</p> <p>(<i>en la calle ... la familia Ruiz encontrón Jaime ...</i>) (Elena): ¡Jaime! ¡Jaime! (Miguel): ¡Por Dios, hijo! ¿Dónde te habías metido? Anda, Osito, tenemos un susto que nos habéis dado. Oye, Raquel, ¿dónde está? (Jaime): Raquel está comprando unos caramelos. (Miguel): Ajá, vaya por Dios. (Elena): No lo veo. (Ambos): Ni yo. (Miguel): ¿Ha sido hace mucho? (Jaime): No.</p> <p>(Raquel, <i>al salir de la catedral ...</i>) (Elena): Allí está. (Raquel): Ah, Dios mío. Yo pensaba que Jaime se había perdido otra vez. (Jaime): No, Raquel, Ud. se había perdido. ¿Dónde están mis caramelos? (Miguel): ¡Jaime! (Raquel): Jaime, me causa tantos problemas, ¿y ahora quieres dulces? Toma. Y en el futuro ... (Elena): ¿Y qué hacemos ahora? (Miguel): ¿Por qué no llevamos a Raquel a dar un paseo por Al Alcázar? (Raquel): ¿Al Alcázar?</p> |
| Narrador (18:14 min) | <p>(Narrador): The Alcázar, the Palace of Sevilla was built by the Moors in the 11th century and was rebuilt by Pedro el Cruel in the mid-14th century. At various times the Alcázar was expanded by different monarchs, including Isabel and Fernando, and Carlos Quinto.</p> <p>(Miguela, a Raquel ...): Esta muralla fue construida ...</p> <p>(Narrador): All across southern Spain, vestiges of the Moorish expansion into Europe can be found. Moorish architecture is stunningly exemplified in Granada, home of the Alhambra, the last Moorish stronghold in Spain. And in Córdoba, there is the Mezquita with its beautiful array of arches and ceilings.</p> |
| La familia Ruiz y Raquel (19:43 min) | <p>(Elena): Miguel, ya es la luna. No podemos entrar.</p> <p>(Narrador): Es la una, y no pueden entrar al Alcázar. Entonces, la familia acompaña a Raquel a su hotel, y más tarde, van al restaurante Rio Grande donde disfrutan de un plato típico de España: la paella.</p> <p>(Raquel): ¡Se ve riquísima! (Miguel): Mmm.</p> <p>(Narrador): Después de esa magnífica cena, Raquel vuelve a su hotel. Mañana sale por Madrid donde finalmente va a conocer a la señora Suárez. Al día siguiente, Raquel y la familia Ruiz llegan a la estación de tren. Son las once y cinco de la mañana. La estación de tren está llena de gente. Como Raquel, muchos van a Madrid.</p> |

| | |
|--|--|
| | <p>(Raquel): Quisiera un billete para Madrid en el rápido de las once y media, por favor.</p> <p>(Elena): Cuando vuelve a Sevilla, recuerde que aquí tiene amigos, ¿vale? (Raquel): Gracias, Elena. Han sido muy amables. (Miguel): Aquí tiene la dirección y el número de teléfono de mi madre. (Raquel): El rápido, ¿verdad? (Miguel): Sí, sí, sí, el rápido. Está vagón no es ... es no fumador, ¿no? (Raquel): Sí. no fumador. (Miguel): Pues, entonces seguramente es el siguiente. Aquí está, el coche. (Raquel): Bueno, pues, nuevamente, muchas gracias por todo. (Elena): Vuelva pronto. (Raquel): Gracias. Adiós, Jaime. Adiós. Gracias. (Miguelito): Ah, Raquel, casi se me olvida.</p> <p>(Narrador): Miguel tiene algo para su abuela, la señora Suárez. Es una fotografía.</p> <p>(Todos): Adiós. (Miguel): Jaime, ven aquí. (Elena): ¡Jaime! (Todos): Adiós, Raquel. (Miguel): Adiós ¡Jaime!</p> |
| <i>Episodio Revisión ("Review") y Preguntas</i> | |
| Revisión del episodio (22:25 min) | <p>(Raquel – a la audiencia): Bueno, ahora voy a Madrid. La señora Suárez no vive en Sevilla y yo tengo que ir a Madrid para hablar con ella personalmente. Bueno, estos últimos días en Sevilla han sido inolvidables, ¿no creen?</p> <p>(Miguel): ... bien a este poste. (Jaime): Sí, papá.</p> <p>(Raquel): ¿Recuerdan usted el episodio con el perrito Osito? Osito se escapa y uno de los hijos de Miguel y Elena lo va a buscar, y se pierde.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Quién se pierde? ¿Jaime o Miguel? (23:12 min)</p> <p><i>La respuesta:</i> (Raquel): Jaime se pierde.</p> <p><i>(Elena): ¡Jaime!</i></p> <p>(Raquel): Lo buscamos por todas partes. Por fin, yo lo encuentro. Jaime está hablando con una persona – una persona que vende algo.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Qué vende este señor? ¿Vende cupones de la lotería o vende caramelos?</p> <p><i>La respuesta:</i> El señor vende cupones de la lotería.</p> <p>(Raquel): A las once y media, Jaime y yo vamos a la catedral a buscar a sus padres. Pero Jaime se pierde otra vez.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿En dónde busco a Jaime? ¿En la catedral o en el Alcázar?</p> <p><i>La respuesta:</i> Busco a Jaime en la catedral.</p> <p>(Raquel): Por fin encuentro a la familia de Jaime en frente de la catedral y vamos a un lugar histórico.</p> <p><i>La pregunta:</i> ¿Adónde vamos?</p> <p><i>La respuesta:</i> Vamos a Alcázar.</p> <p>(Raquel): El Alcázar es un lugar histórico de la época árabe. Pero el Alcázar está cerrado los domingos después de la una. Y eso es todo. Mañana, si tengo suerte,</p> |

| | |
|--------------------------------|---|
| | voy a ver a la señora Suárez. He pasado varios días en España y aún no sé nada de Rosario. |
| LA ESCENA FINAL | |
| La escena final (25:39 min) | <p><i>(Lupita, la concina, y don Fernando en el dormitorio de don Fernando a La Gavia ... don Fernando es durmiendo ...)</i></p> <p><i>(resollando ...) (Lupe tocando la cabeza de don Fernando ...)</i></p> <p>(Lupe): ¿Don Fernando? ¿Don Fernando? ¿Se siente mal, Don Fernando? ¡Señor Ramón! ¡Señor Ramón!</p> |
| EL FIN DE EPISODIO | |